

# ZBIERKA ZÁKONOV SLOVENSKEJ REPUBLIKY

Ročník 2007

Vyhlásené: 18.08.2007

Časová verzia predpisu účinná od: 18.08.2007

**Obsah tohto dokumentu má informatívny charakter.**

**375**

## **OZNÁMENIE**

### **Ministerstva zahraničných vecí Slovenskej republiky**

Ministerstvo zahraničných vecí Slovenskej republiky oznamuje, že 8. decembra 2005 bol v Ženeve prijatý Dodatokový protokol k Ženevským dohovorom z 12. augusta 1949 týkajúci sa prijatia dodatkového rozoznávacieho znaku (Protokol III).

Národná rada Slovenskej republiky s dodatkovým protokolom vyslovila súhlas svojím uznesením č. 311 z 28. marca 2007 a prezident Slovenskej republiky ho ratifikoval 24. apríla 2007. Ratifikačná listina bola uložená 30. mája 2007 u deponitára protokolu Švajčiarskej spolkovej rady.

Protokol nadobudol platnosť 14. januára 2007 v súlade s článkom 11 ods. 1 a pre Slovenskú republiku nadobudne platnosť 30. novembra 2007 v súlade s článkom 11 ods. 2.

**K oznámeniu č. 375  
2007 Z. z.****DODATKOVÝ PROTOKOL k Ženevským dohovorom z 12. augusta 1949 týkajúci sa prijatia  
dodatkového rozoznávacieho znaku (Protokol III)**

Vysoké zmluvné strany,

opätovne potvrdzujúc ustanovenia Ženevských dohovorov z 12. augusta 1949 (najmä články 26, 38, 42 a 44 prvého Ženevského dohovoru) a tam, kde je to vhodné, ich dodatkových protokolov z 8. júna 1977 (najmä články 18 a 38 dodatkového protokolu I a článok 12 dodatkového protokolu II), týkajúce sa používania rozoznávacích znakov,

želajúc si doplniť uvedené ustanovenia tak, aby sa zvýšila ich ochranná hodnota a univerzálny charakter,

konštatujúc, že tento protokol sa nedotýka uznaného práva vysokých zmluvných strán pokračovať v používaní znakov, ktoré používajú v súlade so svojimi povinnosťami podľa Ženevských dohovorov a tam, kde je to vhodné, ich dodatkových protokolov,

pripomínajúc, že povinnosť rešpektovať osoby a objekty chránené Ženevskými dohovormi a ich dodatkovými protokolmi vyplýva z ich chráneného postavenia podľa medzinárodného práva a nezávisí od používania rozoznávacích znakov, označení alebo signálov,

zdôrazňujúc, že rozoznávacími znakmi sa nevyjadruje žiadny náboženský, etnický, rasový, regionálny alebo politický význam,

podčiarkujúc dôležitosť zabezpečenia plného rešpektovania povinností súvisiacich s rozoznávacími znakmi uznávanými Ženevskými dohovormi a tam, kde je to vhodné, ich dodatkovými protokolmi,

pripomínajúc, že článok 44 prvého Ženevského dohovoru rozlišuje medzi použitím rozoznávacích znakov na ochranu a ich použitím na označenie,

ďalej pripomínajúc, že národné spoločnosti pôsobiace na území iného štátu sa musia uistiť, že znaky, ktoré majú v úmysle použiť v rámci tohto pôsobenia, je možné v krajine ich pôsobenia a v tranzitnej krajine alebo krajinách použiť,

uznávajúc, že niektoré štáty alebo národné spoločnosti môžu mať ťažkosti s používaním existujúcich rozoznávacích znakov,

berúc na vedomie rozhodnutie Medzinárodného výboru Červeného kríža, Medzinárodnej federácie spoločností Červeného kríža a Červeného polmesiaca a Medzinárodného hnutia Červeného kríža a Červeného polmesiaca ponechať si svoje súčasné názvy a znaky,

dohodli sa takto:

**Článok 1****Dodržiavanie a rozsah tohto protokolu**

1. Vysoké zmluvné strany sa zaväzujú dodržiavať a zabezpečiť dodržiavanie tohto protokolu za každých okolností.
2. Tento protokol opätovne potvrdzuje a dopĺňa ustanovenia štyroch Ženevských dohovorov z 12. augusta 1949 (ďalej len „Ženevské dohovory“) a tam, kde je to vhodné, ich dodatkových protokolov z 8. júna 1977 (ďalej len „dodatkové protokoly z roku 1977“), týkajúce sa

rozoznávacích znakov, konkrétne červeného kríža, červeného polmesiaca a červeného leva a slnka, a vzťahuje sa na rovnaké situácie, ako sú tie, ktoré sú uvedené v týchto ustanoveniach.

## Článok 2

### Rozoznávacie znaky

1. Tento protokol uznáva dodatkový rozoznávací znak, ktorý sa pridáva k rozoznávacím znakom Ženevských dohovorov a slúži na rovnaké účely. Rozoznávacie znaky majú rovnaký štatút.
2. Tento dodatkový rozoznávací znak, ktorý tvorí červený rám v tvare štvorca postaveného na vrchole na bielom pozadí, musí zodpovedať jeho znázorneniu v prílohe k tomuto protokolu. Tento rozoznávací znak sa v tomto protokole uvádza ako „znak ustanovený tretím protokolom“.
3. Podmienky používania a rešpektovania znaku ustanoveného tretím protokolom sú rovnaké ako podmienky, ktoré pre rozoznávacie znaky ustanovujú Ženevské dohovory, a tam, kde je to vhodné, dodatkové protokoly z roku 1977.
4. Zdravotnícke služby a náboženský personál ozbrojených síl vysokých zmluvných strán môžu bez toho, aby sa to dotklo ich súčasných znakov, dočasne použiť ktorýkoľvek z rozoznávacích znakov uvedených v odseku 1 tohto článku, ak to môže posilniť ochranu.

## Článok 3

### Používanie znaku ustanoveného tretím protokolom na označenie

1. Národné spoločnosti vysokých zmluvných strán, ktoré sa rozhodnú použiť znak ustanovený tretím protokolom, môžu sa pri používaní znaku v súlade s relevantnou vnútroštátnou legislatívou rozhodnúť začleniť doň na účely označenia:
  - a) rozoznávací znak uznaný Ženevskými dohovormi alebo kombináciu týchto znakov; alebo
  - b) iný znak, ktorý účinne používa vysoká zmluvná strana a ktorý bol predmetom oznámenia poskytnutého ostatným vysokým zmluvným stranám a Medzinárodnému výboru Červeného kríža prostredníctvom depozitára pred prijatím tohto protokolu.Začlenenie musí byť v súlade so znázornením v prílohe k tomuto protokolu.
2. Národná spoločnosť, ktorá sa rozhodne začleniť do znaku ustanoveného tretím protokolom iný znak v súlade s odsekom 1, môže v súlade s vnútroštátnou legislatívou používať názov tohto znaku a vystavovať ho v rámci svojho územia.
3. Národné spoločnosti môžu v súlade s vnútroštátnou legislatívou za mimoriadnych okolností a s cieľom uľahčiť si prácu dočasne použiť rozoznávací znak uvedený v článku 2 tohto protokolu.
4. Tento článok sa nedotýka právneho štatútu rozoznávacích znakov uznaných v Ženevských dohovorech a v tomto protokole, ani neovplyvňuje právny štatút žiadneho konkrétneho znaku pri jeho začleňovaní na účely označenia v súlade s odsekom 1 tohto článku.

## Článok 4

### Medzinárodný výbor Červeného kríža a Medzinárodná federácia spoločností Červeného kríža a Červeného polmesiaca

Medzinárodný výbor Červeného kríža a Medzinárodná federácia spoločností Červeného kríža a Červeného polmesiaca a ich riadne splnomocnení pracovníci môžu za výnimočných okolností a na uľahčenie svojej práce použiť rozoznávací znak uvedený v článku 2 tohto protokolu.

## Článok 5

### Misie pod záštitou OSN

Zdravotnícke služby a náboženský personál zapojené do operácií pod záštitou OSN môžu so súhlasom zúčastnených štátov používať niektorý z rozoznávacích znakov uvedených v článkoch 1 a 2.

## Článok 6

### Zamedzenie a potlačanie zneužívania

1. Ustanovenia Ženevských dohovorov a tam, kde je to vhodné, dodatkových protokolov z roku 1977, týkajúce sa zamedzenia a potlačania zneužívania rozoznávacích znakov, rovnako sa vzťahujú aj na znak ustanovený tretím protokolom. Vysoké zmluvné strany prijímú najmä opatrenia umožňujúce kedykoľvek zamedziť alebo potlačiť akékoľvek zneužitie rozoznávacích znakov uvedených v článkoch 1 a 2 a ich názvov vrátane ich vierolomného použitia a použitia akéhokoľvek znaku alebo názvu, ktoré by ich napodobňovali.
2. Napriek predchádzajúcemu odseku 1 môžu vysoké zmluvné strany umožniť už existujúcim užívateľom znaku ustanoveného tretím protokolom alebo akéhokoľvek znaku, ktorý ho napodobňuje, pokračovať v tomto používaní pod podmienkou, že toto používanie nebude v čase ozbrojeného konfliktu navodzovať dojem, že je pod ochranou Ženevských dohovorov, a tam, kde je to vhodné, dodatkových protokolov z roku 1977, a pod podmienkou, že práva na také použitie získali pred prijatím tohto protokolu.

## Článok 7

### Šírenie

Vysoké zmluvné strany sa zaväzujú, že v čase mieru aj v čase ozbrojeného konfliktu zabezpečia vo svojich krajinách čo najširšie oboznámenie sa s týmto protokolom, a najmä zaradenie jeho štúdia do svojich programov vojenského vzdelávania, a že podporia jeho štúdium medzi civilným obyvateľstvom s cieľom zabezpečiť poznanie tohto dokumentu medzi príslušníkmi ozbrojených síl a civilným obyvateľstvom.

## Článok 8

### Podpis

Tento protokol je otvorený na podpis členským štátom Ženevských dohovorov v deň jeho prijatia a zostane otvorený počas dvanástich mesiacov.

## Článok 9

### Ratifikácia

Tento protokol bude ratifikovaný hneď, len čo to bude možné. Ratifikačné listiny budú uložené u depozitára Ženevských dohovorov a dodatkových protokolov z roku 1977 Švajčiarskej spolkovej rady.

## Článok 10

### Pristúpenie k dohovoru

Tento protokol je otvorený na pristúpenie všetkým zmluvným stranám Ženevských dohovorov, ktoré ho nepodpísali. Listiny o pristúpení sa uložia u depozitára.

## Článok 11

### Nadobudnutie platnosti

1. Tento protokol nadobudne platnosť šesť mesiacov odo dňa uloženia dvoch ratifikačných listín alebo listín o pristúpení.
2. Pre každú zmluvnú stranu Ženevských dohovorov, ktorá po uvedenom dni ratifikuje tento protokol alebo pristúpi k nemu, protokol nadobudne platnosť šesť mesiacov odo dňa, keď tento účastník uloží svoju ratifikačnú listinu alebo listinu o pristúpení.

## Článok 12

### Zmluvné vzťahy po nadobudnutí platnosti tohto protokolu

1. Ak sú zmluvné strany Ženevských dohovorov zároveň zmluvnými stranami tohto protokolu, platia pre ne dohovory doplnené o tento protokol.

2. Ak jedna strana konfliktu nie je viazaná týmto protokolom, zmluvné strany protokolu ním zostávajú viazané vo svojich vzájomných vzťahoch. Okrem toho sú viazané týmto protokolom vo vzťahu ku každej zmluvnej strane, ktorá ním nie je viazaná, ak táto zmluvná strana prijme a uplatňuje jeho ustanovenia.

### **Článok 13**

#### **Zmeny**

1. Ktorákoľvek vysoká zmluvná strana môže navrhnúť zmenu tohto protokolu. Text každej navrhutej zmeny sa oznámi depozitárovi, ktorý po konzultácii so všetkými vysokými zmluvnými stranami, Medzinárodným výborom Červeného kríža a Medzinárodnou federáciou spoločností Červeného kríža a Červeného polmesiaca rozhodne, či by sa mala zvolať konferencia na posúdenie navrhovanej zmeny.
2. Depozitár pozve na konferenciu všetky vysoké zmluvné strany aj zmluvné strany Ženevských dohovorov bez ohľadu na to, či sú, alebo nie sú signatármi tohto protokolu.

### **Článok 14**

#### **Výpoveď**

1. Ak vysoká zmluvná strana vypovie tento protokol, výpoveď nadobudne účinnosť až jeden rok po prijatí oznámenia o výpovedi. Ak sa však po uplynutí tohto roka vypovedajúca zmluvná strana nachádza v situácii ozbrojeného konfliktu alebo okupácie, výpoveď nadobudne účinnosť až po skončení ozbrojeného konfliktu alebo okupácie.
2. Výpoveď sa oznámi písomne depozitárovi, ktorý ju odovzdá všetkým vysokým zmluvným stranám.
3. Výpoveď nadobudne účinnosť len vo vzťahu k zmluvnej strane, ktorá ju podala.
4. Žiadna výpoveď podľa odseku 1 sa nedotkne povinností, ktoré z dôvodu ozbrojeného konfliktu alebo okupácie podľa tohto protokolu už vznikli vypovedajúcej zmluvnej strane vzhľadom na akýkoľvek skutok, ktorého sa dopustila pred nadobudnutím účinnosti tejto výpovede.

### **Článok 15**

#### **Oznámenia**

Depozitár informuje vysoké zmluvné strany, ako aj zmluvné strany Ženevských dohovorov bez ohľadu na to, či sú, alebo nie sú signatármi tohto protokolu,

- a) o podpisoch pripojených k tomuto protokolu a o uložení ratifikačných listín alebo listín o pristúpení podľa článkov 8, 9 a 10;
- b) o dátume nadobudnutia platnosti tohto protokolu v súlade s článkom 11 do desiatich dní od uvedeného dňa;
- c) o oznámeniach prijatých podľa článku 13;
- d) o výpovediach podľa článku 14.

### **Článok 16**

#### **Registrácia**

1. Po nadobudnutí platnosti depozitár odovzdá tento protokol sekretariátu OSN na registráciu a uverejnenie v súlade s článkom 102 Charty OSN.
2. Depozitár informuje Sekretariát OSN aj o všetkých ratifikáciách, pristúpeniach a výpovediach, ktoré dostal v súvislosti s týmto protokolom.

### **Článok 17**

#### **Autentické texty**

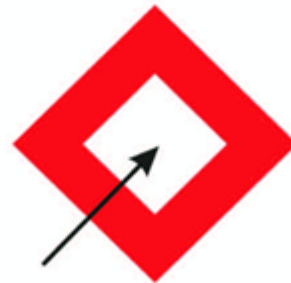
Originál tohto protokolu, ktorého arabské, čínske, anglické, francúzske, ruské a španielske texty sú rovnako autentické, uloží sa u depozitára, ktorý odovzdá jeho overené kópie všetkým zmluvným stranám Ženevských dohovorov.

**ZNAK USTANOVENÝ TRETÍM PROTOKOLOM (článok 2 ods. 2 a článok 3 ods. 1 protokolu)**

Článok 1 – Rozoznávaci znak



Článok 2 – Použitie znaku ustanoveného tretím protokolom na označenie



Začlenenie v súlade s čl. 3

**K oznámeniu č. 375  
2007 Z. z.**

Strana 922

Zbierka zákonov 2007

Príloha k čiastke 166

**K oznámeniu č. 375/2007 Z. z.**

**PROTOCOL ADDITIONAL**  
**to the Geneva Conventions of 12 August 1949,**  
**and relating to the Adoption of an Additional Distinctive Emblem**  
**(Protocol III)**

*The High Contracting Parties,*

*Reaffirming* the provisions of the Geneva Conventions of 12 August 1949 (in particular Articles 26, 38, 42 and 44 of the First Geneva Convention) and, where applicable, their Additional Protocols of 8 June 1977 (in particular Articles 18 and 38 of Additional Protocol I and Article 12 of Additional Protocol II), concerning the use of distinctive emblems,

*Desiring* to supplement the aforementioned provisions so as to enhance their protective value and universal character,

*Noting* that this Protocol is without prejudice to the recognized right of High Contracting Parties to continue to use the emblems they are using in conformity with their obligations under the Geneva Conventions and, where applicable, the Protocols additional thereto,

*Recalling* that the obligation to respect persons and objects protected by the Geneva Conventions and the Protocols additional thereto derives from their protected status under international law and is not dependent on use of the distinctive emblems, signs or signals,

*Stressing* that the distinctive emblems are not intended to have any religious, ethnic, racial, regional or political significance,

*Emphasizing* the importance of ensuring full respect for the obligations relating to the distinctive emblems recognized in the Geneva Conventions, and, where applicable, the Protocols additional thereto,

*Recalling* that Article 44 of the First Geneva Convention makes the distinction between the protective use and the indicative use of the distinctive emblems,

*Recalling* further that National Societies undertaking activities on the territory of another State must ensure that the emblems they intend to use within the framework of such activities may be used in the country where the activity takes place and in the country or countries of transit,

*Recognizing* the difficulties that certain States and National Societies may have with the use of the existing distinctive emblems,

*Noting* the determination of the International Committee of the Red Cross, the International Federation of Red Cross and Red Crescent Societies and the International Red Cross and Red Crescent Movement to retain their current names and emblems,

*Have agreed on the following:*

Article 1

Respect for and scope  
of application of this Protocol

1. The High Contracting Parties undertake to respect and to ensure respect for this Protocol in all circumstances.

2. This Protocol reaffirms and supplements the provisions of the four Geneva Conventions of 12 August 1949 ("the Geneva Conventions") and, where applicable, of their two Additional Protocols of 8 June 1977 ("the 1977 Additional Protocols") relating to the distinctive emblems, namely the red cross, the red crescent and the red lion and sun, and shall apply in the same situations as those referred to in these provisions.

Article 2

Distinctive emblems

1. This Protocol recognizes an additional distinctive emblem in addition to, and for the same purposes as, the distinctive emblems of the Geneva Conventions. The distinctive emblems shall enjoy equal status.

2. This additional distinctive emblem, composed of a red frame in the shape of a square on edge on a white ground, shall conform to the illustration in the Annex to this Protocol. This distinctive emblem is referred to in this Protocol as the "third Protocol emblem".

3. The conditions for use of and respect for the third Protocol emblem are identical to those for the distinctive emblems established by the Geneva Conventions and, where applicable, the 1977 Additional Protocols.

4. The medical services and religious personnel of armed forces of High Contracting Parties may, without prejudice to their current emblems, make temporary

use of any distinctive emblem referred to in paragraph 1 of this Article where this may enhance protection.

#### Article 3

##### Indicative use of the third Protocol emblem

1. National Societies of those High Contracting Parties which decide to use the third Protocol emblem may, in using the emblem in conformity with relevant national legislation, choose to incorporate within it, for indicative purposes:

- a) a distinctive emblem recognized by the Geneva Conventions or a combination of these emblems; or
- b) another emblem which has been in effective use by a High Contracting Party and was the subject of a communication to the other High Contracting Parties and the International Committee of the Red Cross through the depositary prior to the adoption of this Protocol.

Incorporation shall conform to the illustration in the Annex to this Protocol.

2. A National Society which chooses to incorporate within the third Protocol emblem another emblem in accordance with paragraph 1 above, may, in conformity with national legislation, use the designation of that emblem and display it within its national territory.

3. National Societies may, in accordance with national legislation and in exceptional circumstances and to facilitate their work, make temporary use of the distinctive emblem referred to in Article 2 of this Protocol.

4. This Article does not affect the legal status of the distinctive emblems recognized in the Geneva Conventions and in this Protocol, nor does it affect the legal status of any particular emblem when incorporated for indicative purposes in accordance with paragraph 1 of this Article.

#### Article 4

##### International Committee of the Red Cross and International Federation of Red Cross and Red Crescent Societies

The International Committee of the Red Cross and the International Federation of Red Cross and Red Crescent Societies, and their duly authorized personnel, may use, in exceptional circumstances and to facilitate their work, the distinctive emblem referred to in Article 2 of this Protocol.

#### Article 5

##### Missions under United Nations auspices

The medical services and religious personnel participating in operations under the auspices of the United Nations may, with the agreement of participating States, use one of the distinctive emblems mentioned in Articles 1 and 2.

#### Article 6

##### Prevention and repression of misuse

1. The provisions of the Geneva Conventions and, where applicable, the 1977 Additional Protocols, governing prevention and repression of misuse of the distinctive emblems shall apply equally to the third Protocol emblem. In particular, the High Contracting Parties shall take measures necessary for the prevention and repression, at all times, of any misuse of the distinctive emblems mentioned in Articles 1 and 2 and their designations, including the perfidious use and the use of any sign or designation constituting an imitation thereof.

2. Notwithstanding paragraph 1 above, High Contracting Parties may permit prior users of the third Protocol emblem, or of any sign constituting an imitation thereof, to continue such use, provided that the said use shall not be such as would appear, in time of armed conflict, to confer the protection of the Geneva Conventions and, where applicable, the 1977 Additional Protocols, and provided that the rights to such use were acquired before the adoption of this Protocol.

#### Article 7

##### Dissemination

The High Contracting Parties undertake, in time of peace as in time of armed conflict, to disseminate this Protocol as widely as possible in their respective countries and, in particular, to include the study thereof in their programmes of military instruction and to encourage the study thereof by the civilian population, so that this instrument may become known to the armed forces and to the civilian population.

#### Article 8

##### Signature

This Protocol shall be open for signature by the Parties to the Geneva Conventions on the day of its adoption and will remain open for a period of twelve months.

#### Article 9

##### Ratification

This Protocol shall be ratified as soon as possible. The instruments of ratification shall be deposited with the Swiss Federal Council, depositary of the Geneva Conventions and the 1977 Additional Protocols.

#### Article 10

##### Accession

This Protocol shall be open for accession by any Party to the Geneva Conventions which has not signed it. The instruments of accession shall be deposited with the depositary.

Article 11  
Entry into force

1. This Protocol shall enter into force six months after two instruments of ratification or accession have been deposited.

2. For each Party to the Geneva Conventions thereafter ratifying or acceding to this Protocol, it shall enter into force six months after the deposit by such Party of its instrument of ratification or accession.

Article 12  
Treaty relations upon entry  
into force of this Protocol

1. When the Parties to the Geneva Conventions are also Parties to this Protocol, the Conventions shall apply as supplemented by this Protocol.

2. When one of the Parties to the conflict is not bound by this Protocol, the Parties to the Protocol shall remain bound by it in their mutual relations. They shall furthermore be bound by this Protocol in relation to each of the Parties which are not bound by it, if the latter accepts and applies the provisions thereof.

Article 13  
Amendment

1. Any High Contracting Party may propose amendments to this Protocol. The text of any proposed amendment shall be communicated to the depositary, which shall decide, after consultation with all the High Contracting Parties, the International Committee of the Red Cross and the International Federation of Red Cross and Red Crescent Societies, whether a conference should be convened to consider the proposed amendment.

2. The depositary shall invite to that conference all the High Contracting Parties as well as the Parties to the Geneva Conventions, whether or not they are signatories of this Protocol.

Article 14  
Denunciation

1. In case a High Contracting Party should denounce this Protocol, the denunciation shall only take effect one year after receipt of the instrument of denunciation. If, however, on the expiry of that year the denouncing Party is engaged in a situation of armed conflict or occupation, the denunciation shall not take

effect before the end of the armed conflict or occupation.

2. The denunciation shall be notified in writing to the depositary, which shall transmit it to all the High Contracting Parties.

3. The denunciation shall have effect only in respect of the denouncing Party.

4. Any denunciation under paragraph 1 shall not affect the obligations already incurred, by reason of the armed conflict or occupation, under this Protocol by such denouncing Party in respect of any act committed before this denunciation becomes effective.

Article 15  
Notifications

The depositary shall inform the High Contracting Parties as well as the Parties to the Geneva Conventions, whether or not they are signatories of this Protocol, of:

- a) signatures affixed to this Protocol and the deposit of instruments of ratification and accession under Articles 8, 9 and 10;
- b) the date of entry into force of this Protocol under Article 11 within ten days of said entry into force;
- c) communications received under Article 13;
- d) denunciations under Article 14.

Article 16  
Registration

1. After its entry into force, this Protocol shall be transmitted by the depositary to the Secretariat of the United Nations for registration and publication, in accordance with Article 102 of the Charter of the United Nations.

2. The depositary shall also inform the Secretariat of the United Nations of all ratifications, accessions and denunciations received by it with respect to this Protocol.

Article 17  
Authentic texts

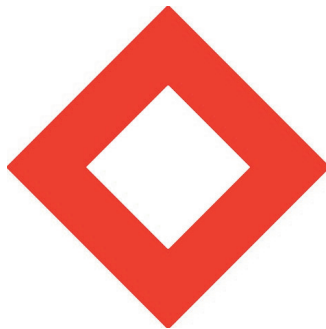
The original of this Protocol, of which the Arabic, Chinese, English, French, Russian and Spanish texts are equally authentic, shall be deposited with the depositary, which shall transmit certified true copies thereof to all the Parties to the Geneva Conventions.

**ANNEX**

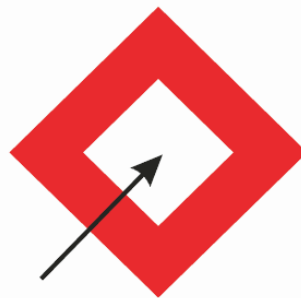
**THIRD PROTOCOL EMBLEM**

**(Article 2, paragraph 2 and Article 3, paragraph 1 of the Protocol)**

Article 1 - Distinctive emblem



Article 2 - Indicative use of the third Protocol emblem



Incorporation in  
accordance with Art. 3

